



Journées PFC, Paris 2011

*La prosodie du français parlé à Lacaune (Tarn):
influences du substrat occitan*

Rafèu Sichel-Bazin, Carolin Buthke, Trudel Meisenburg
rsichelb@uos.de, cbuthke@uos.de, tmeisenb@uos.de

DFG-Projekt

Intonation im Sprachkontakt: Okzitanisch und Französisch
Universität Osnabrück, Universitat Pompeu Fabra Barcelona



Plan

1. Introduction

- 1.1 Français et occitan : histoire du contact
- 1.2 Cadre théorique
- 1.3 Caractéristiques prosodiques

2. Méthodologie

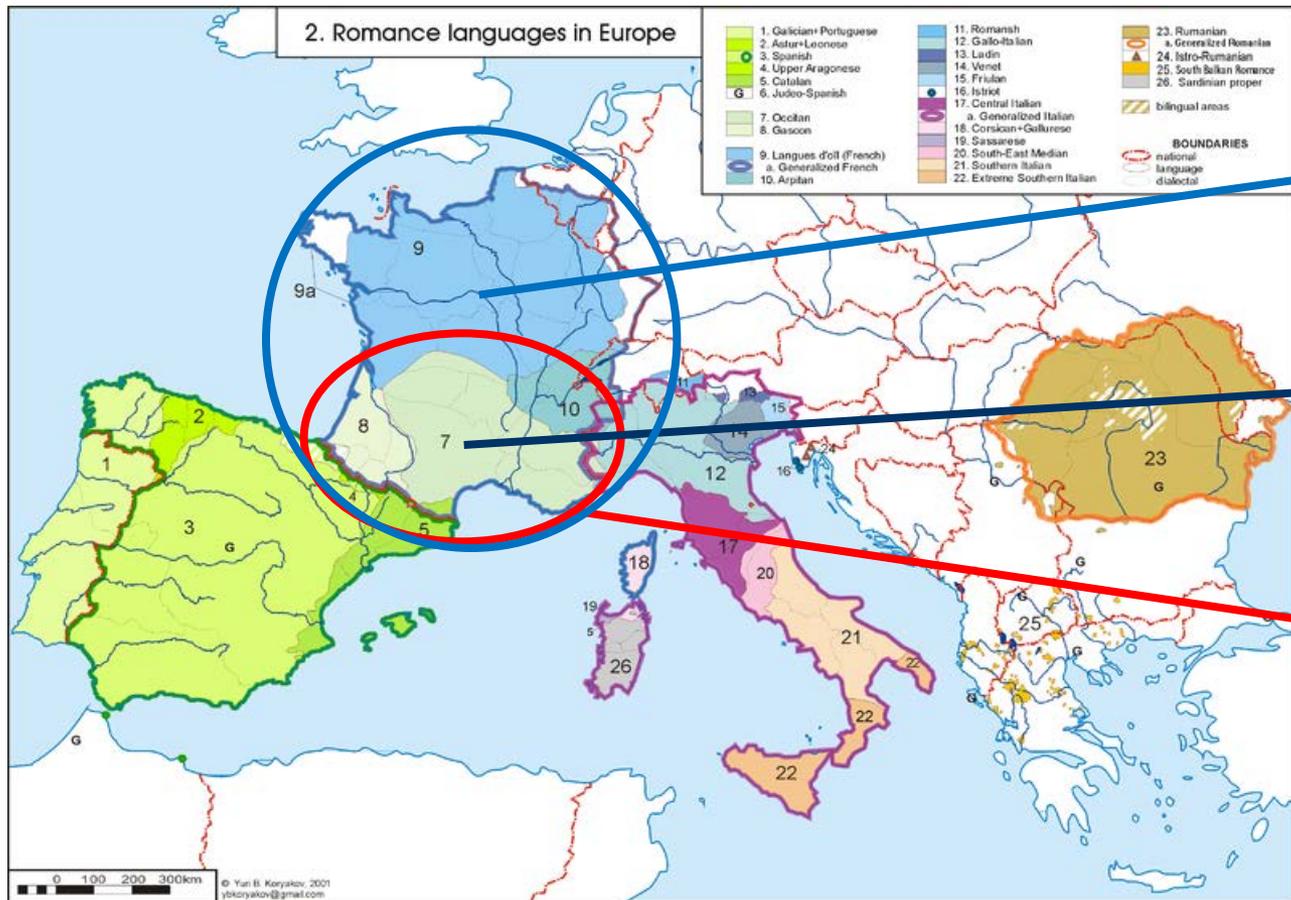
- 2.1 Corpus
- 2.2 Analyse du phrasé
- 2.3 Analyse de l'intonation

3. Résultats

- 3.1 Phrasé : syntagme accentuel (AP)
- 3.2 Intonation : déclarative d'évidence

4. Conclusion

1. INTRODUCTION



**Français
(du Nord)**

**Français
du Midi**



Occitan

1.1 Français et occitan : histoire du contact dans le Midi

Introduction progressive du français en territoire occitan depuis le Moyen Âge

Français seule langue officielle depuis 1539

Occitan langue majoritaire jusqu'à la fin du XIXe s. (diglossie)

Recul de l'usage et de la transmission de l'occitan au XXe s.

Occitan très menacé aujourd'hui

Français langue principale aujourd'hui

Interférences occitan ↔ français

Phonologie segmentale : nasales, loi de position, schwa...

Phonologie suprasegmentale : phrasé, intonation...

1.2 Cadre théorique général

ACCENTUATION

Accent

Proéminence assignée à une syllabe moyennant un **mouvement tonal** (montée ou descente d' F_0), une augmentation de la **durée** et/ou de l'**intensité**

Distribution des accents selon des contraintes lexicales, syntaxiques, pragmatiques et/ou prosodiques



Phénomènes **suprasegmentaux**:

Variations de **hauteur tonale**, **durée** et **intensité** utilisées pour exprimer des informations **linguistiques** (et paralinguistiques)

INTONATION:

Variations en hauteur tonale qui prennent forme dans le contour tonal des énoncés

PHRASÉ

Groupage en morceaux d'(in-)dépendance variable dans le flux de parole.

Les **frontières** prosodiques peuvent se traduire à travers:

- de pauses silencieuses
- l'allongement de certains segments
- et/ou un marquage tonal

1.2 Cadre théorique : accentuation et phrasé

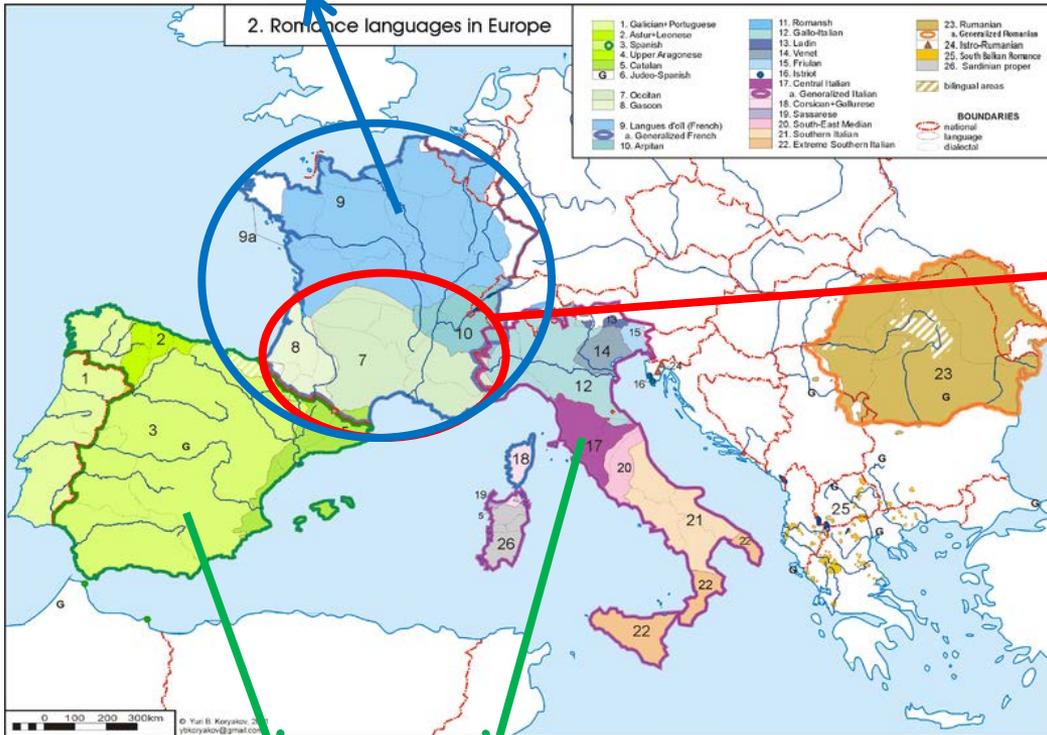
Accent primaire

Français

Position définie **prosodiquement** (Fouché 1959)

$[(\sigma)_n \sigma]_{AP}$

pâtir – *patio* – *larme* – de petites *larmes*



Occitan

Position définie **lexicalement**
(Schultz-Gora 1924...)

$[(\sigma)_n \sigma (\sigma)]_{\omega}$

patir – *pati* – *lagrema*
'souffrir' – 'patio' – 'larme'

Langues romanes méridionales

Position définie **lexicalement** (Bourciez 1967...)

$[(\sigma)_{n\hat{a}} \sigma (\sigma)(\sigma)]_{\omega}$

Catalan: *patir* – *pati* – *llàgrima*

1.2 Cadre théorique : accentuation et phrasé

Accent secondaire

Français

Montées initiales facultatives $[_\sigma(\sigma)_n'\sigma]_{AP}$ de petites larmes

“accent d’insistance” ? (Fouché 1969, Carton et al. 1976...)

généralisation ? (Fónagy 1980, Léon 1992, Lyche & Girard 1995, Astésano 2001...)

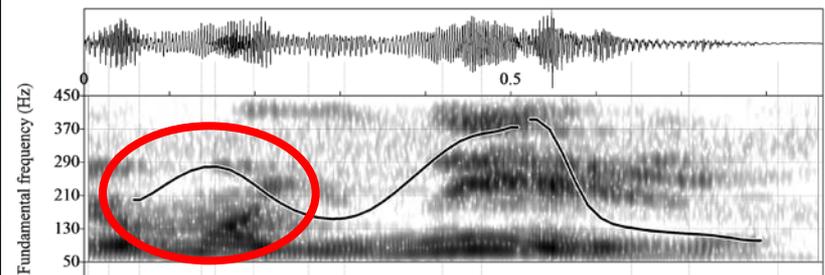
marqueur de frontière gauche ? (Jun & Fougeron 2000, 2002; Welby 2006; Astésano et al. 2007...)



Occitan

Montées initiales similaires à celles du français $[_\sigma(\sigma)_n'\sigma]$

(Hualde 2003, 2004; Sichel-Bazin 2009)



la	maïonesa							
lɔ	mɔ	ju	'ne		ʒɔ			
C	V	C	V	C	V	C	V	
L	Hi	L	H*		L%			
mayonnaise								

Ibéroroman

Accents secondaires rares

style journalistique, didactique...

fonction rythmique (Hualde 2007...)



1.2 Cadre théorique : accentuation et phrasé

Unité de base

Français (du Nord)

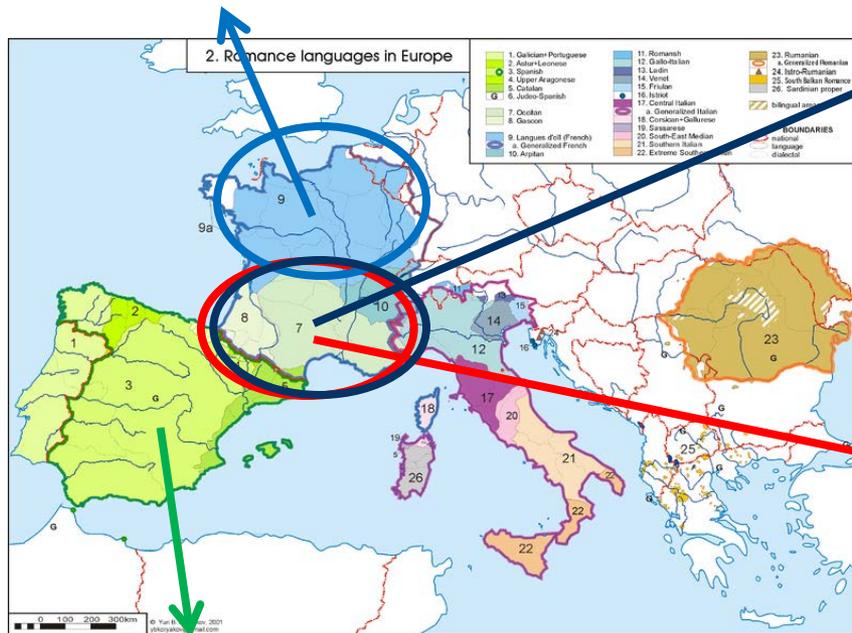
Syntagme accentuel (AP)

accent final obligatoire (marquage tonal + allongement)

accent initial facultatif (marquage tonal)

peut contenir plusieurs mots lexicaux

le président espagnol



Français du Midi

Syntagme accentuel

ou mot prosodique ?

Occitan

Mot prosodique

ou syntagme accentuel ?

Ibéroroman

Mot prosodique

accent lexical

el president espanyol

1.2 Cadre théorique : intonation

Modèle autosegmental métrique (AM) (Pierrehumbert 1980...)

Tire tonale indépendante, 2 niveaux tonals discrets

ton haut **H** (*high*)

ton bas **L** (*low*)

Points d'ancrage (*targets*) sur la tire segmentale : tons associés aux

- **syllabes métriquement fortes** ↔ **accents tonals** (primaires)
 - monotonals H^*, L^*
 - bitonals HL^*, LH^*, H^*L, L^*H
- **frontière droite de constituants prosodiques** ↔ **tons de frontière**
 - Syntagme intonatif (IP) ↔ T%
 - Syntagme intermédiaire (ip) ↔ T-

Contour: interpolation entre cibles tonales

1.2 Cadre théorique : intonation

Configuration nucléaire et information linguistique

Configuration nucléaire :

accent nucléaire + ton de frontière

Transmission d'information linguistique

(force illocutoire, nuances sémanticopragmatiques)

Différences dialectales dans l'association

configuration nucléaire ↔ sens ?

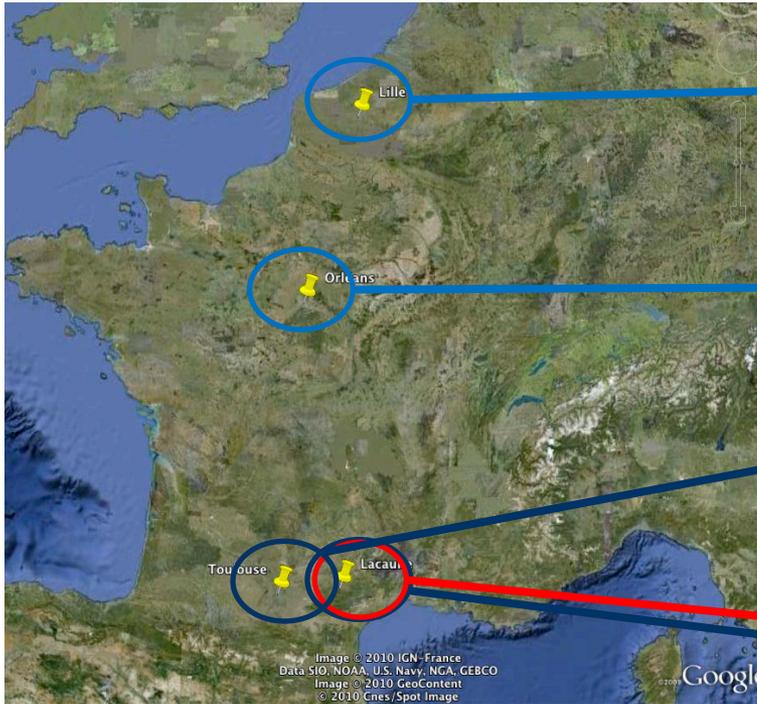
Exemple : déclarative d'évidence

LH H*L L% vs. LH H* !H%

2. MÉTHODOLOGIE

2.1 Corpus

Points d'enquête



Lille (F-59):

40 locuteurs de **FN** enregistrés

Orléans (F-45):

30 locuteurs de **FN** enregistrés

Toulouse (F-59):

30 locuteurs de **FM** enregistrés

Lacaune (F-81):

40 locuteurs **OC** + 40 locuteurs **FM**

Matériels utilisés pour la présente étude

Résumés de la fable d'Ésope **“La bise et le soleil”** après écoute (IPA 1999)

→ étude du phrasé

Questionnaires de situations → étude de l'intonation

2. MÉTHODOLOGIE

2.2 Étude du phrasé

Résumé de la fable d'Ésope “**La bise et le soleil**” après écoute (IPA 1999)



Textes courts (20 à 80 s), organisation similaire, items lexicaux communs

→ Étude de l'organisation du phrasé

Analyse prosodique (Praat: Boersma & Weenink 2010)

syllabes, tons, frontières prosodiques

Variétés comparées : La_fm, La_oc, Or_fn, Li_fn

Choix des productions analysées : fluidité de la parole

2. MÉTHODOLOGIE

2.2 Étude de l'intonation

Enquête basée sur la *Discourse Completion Task* (Kasper et al. 1991) pensée pour évoquer à l'interviewé des situations simulées de la vie quotidienne

Méthode inductive où l'enquêteur présente au locuteur une série de situations. Pour chaque localité, on obtient **48 types d'énoncés** (déclaratives, interrogatives absolues et partielles, impératifs, vocatifs).

Pour la présente étude :

Variétés comparées : La_fm, La_oc, To_fm, Li_fn

10 locuteurs par variété

Analyse des **déclaratives d'évidence** (1d5) :

Enquêteur : « Vous allez voir la voisine pour lui annoncer que Marie, une amie commune, est enceinte. Votre voisine vous demande de qui. Vous trouvez ça plutôt bizarre qu'elle ne le sache pas parce que tout le monde sait que c'est de son petit ami Julien ! Qu'est-ce que vous lui répondez ? »

Réponse attendue du locuteur : « ***Mais de Julien, bien sûr !*** »

Choix des productions : adéquation sémantique à la situation, fluidité de la parole.

3. RÉSULTATS

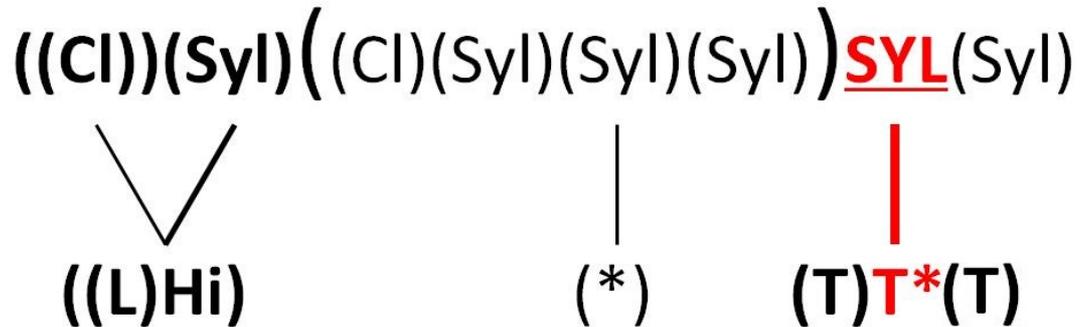
3.1 Phrasé

Unité de base : **syntagme accentuel (AP)**

AP minimale : un mot lexical monosyllabique (accentué) ; (L)H*

AP maximale : plusieurs mots lexicaux, accent final seulement sur le
dernier

Structure des AP occitanes et françaises :

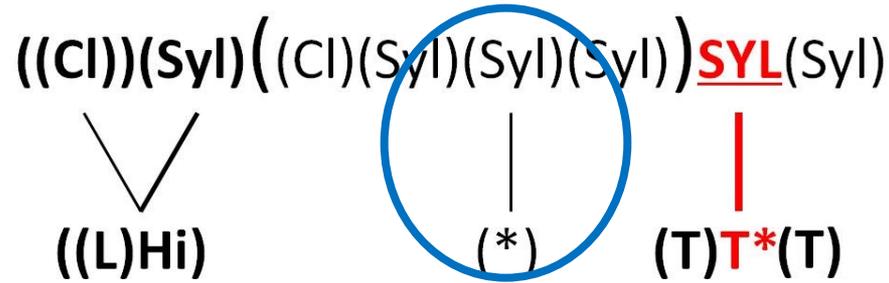


(T)T*(T) obligatoire ; frontière droite d'AP ; accent tonal,
allongement

(L)Hi optionnel ; frontière gauche : sur une des 1es syllabes

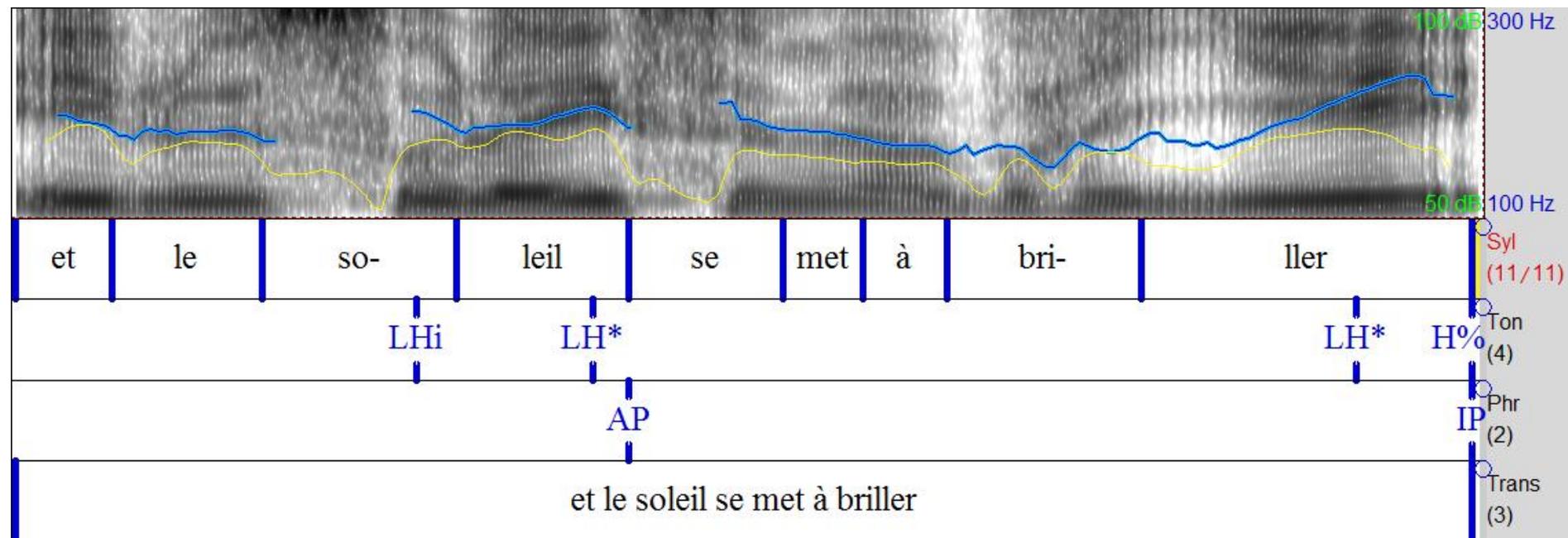
* tête rythmique ; proéminence réduite

3.1 Phrasé : proéminences internes aux AP



- **Corrélat acoustique des proéminences rythmiques internes :**
Léger pic d'intensité (et d' F_0), pas d'allongement
→ **fonction rythmique**
- Syllabes lexicalement fortes incomplètement désaccentuées au sein d'AP
→ **Réminiscences d'accents lexicaux** sous forme de têtes de pieds
- Fréquence (et saillance) de ces proéminences internes: **OC** > **FM** > **FN**
→ Continuum d'autonomie du mot lexical ?
- Influence de l'accent lexical occitan sur le français méridional

Exemples : français du Nord



Or_fr_AG01

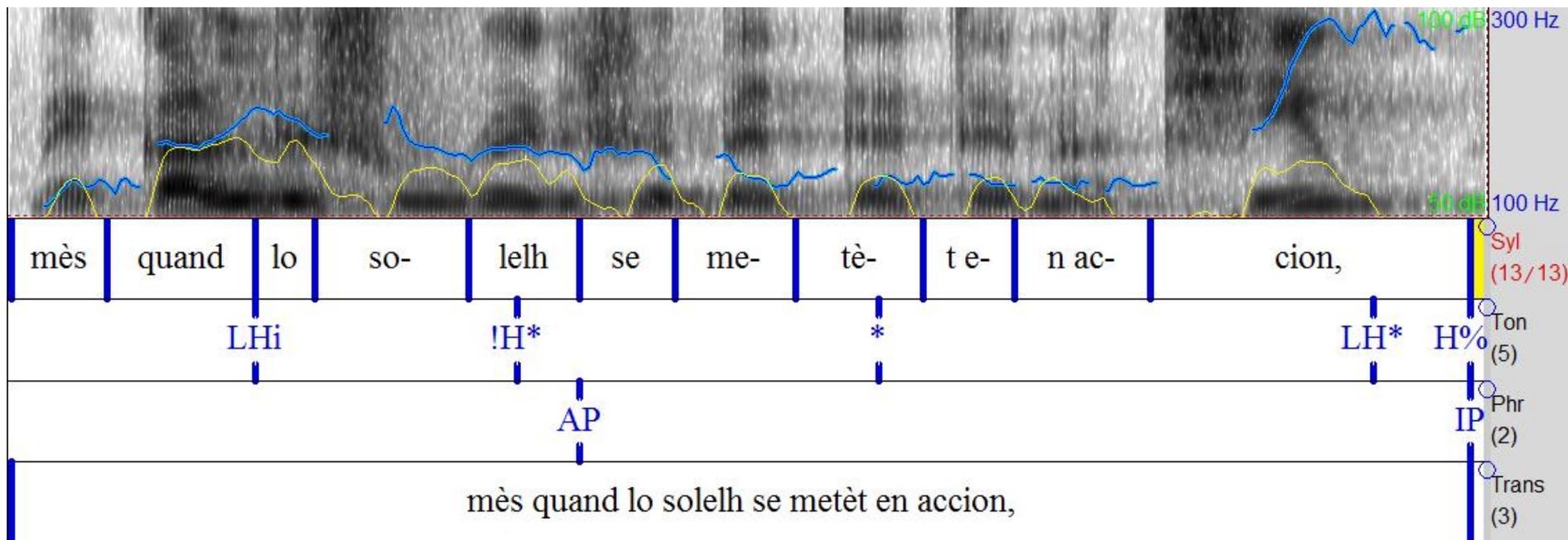


2 AP

se met à briller: 2 mots lexicaux, aucune proéminence sur *met*

→ 1 seule AP

Exemples : occitan



La_oc_AE01

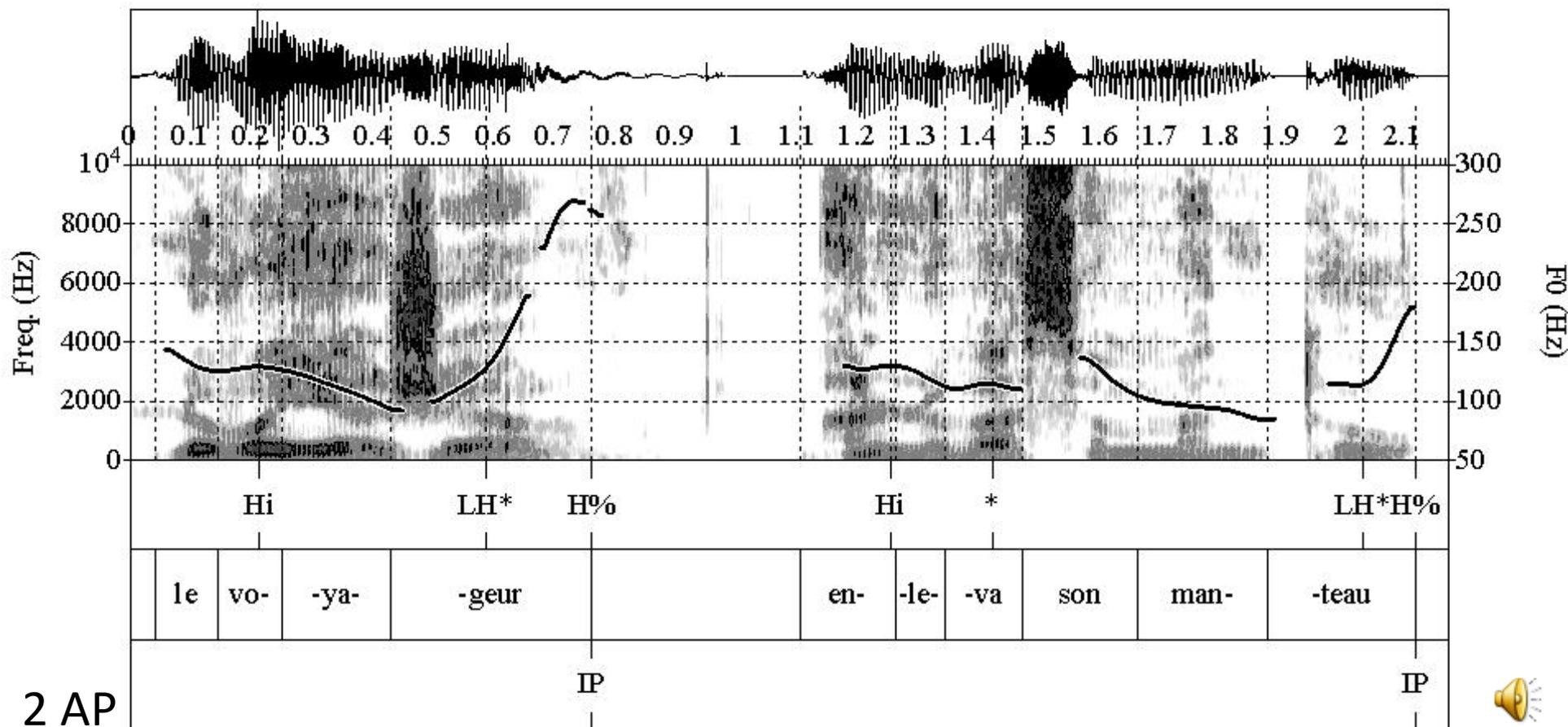


2 AP

mès quand lo solelh : accent initial sur *quand*, accent final sur *-lelh*

se metèt en accion: 2 mots lexicaux, pas d'accent tonal sur *-tèt*
(mais proéminence rythmique, pas de réduction vocalique) → 1 AP

Exemples : français du Midi



enleva son manteau : 2 syllabes accentuables

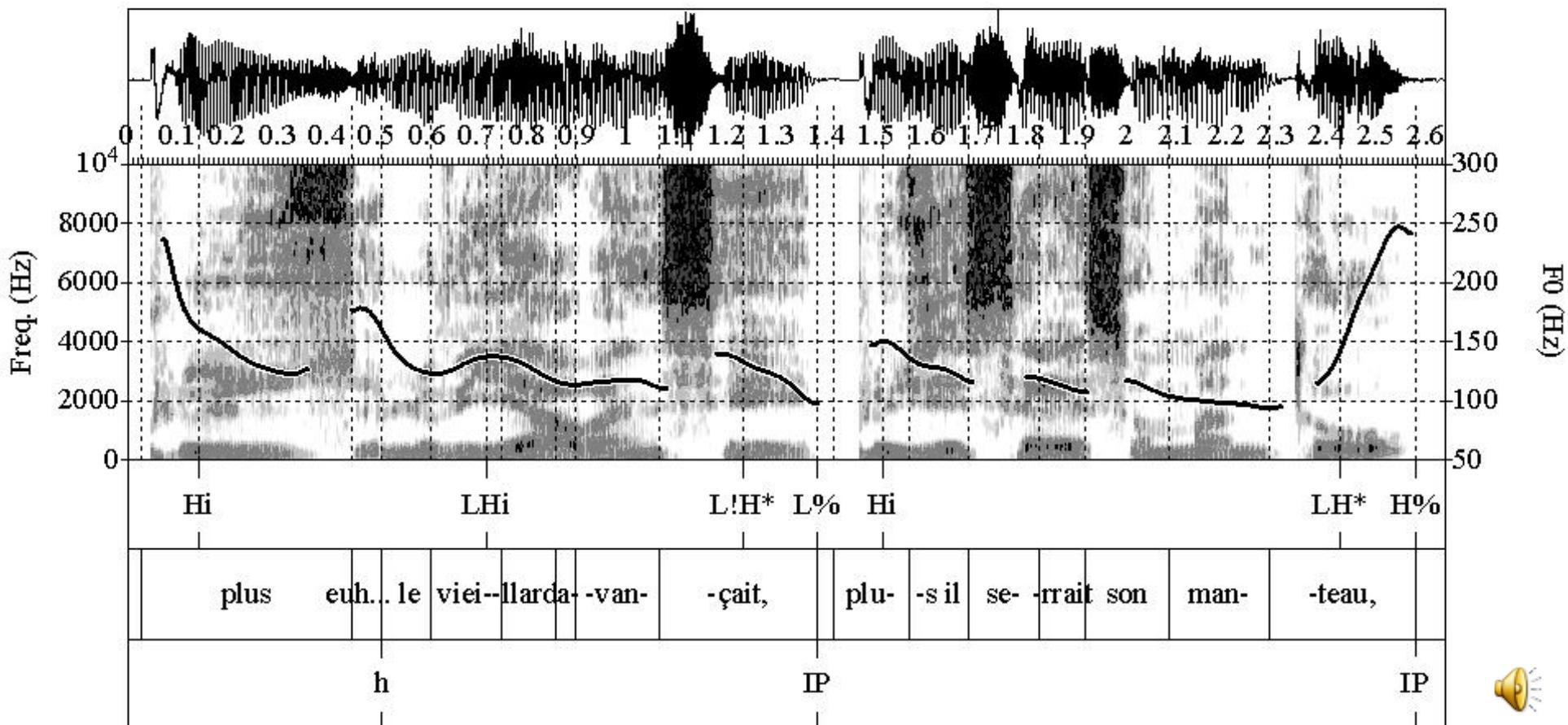
La_fm_CC01

en- : accent initial

-va : proéminence rythmique sans allongement

-teau : accent final

Exemples : français du Midi



La_fm_CC01

2 AP

le viellard avançait : 2 syllabes accentuables

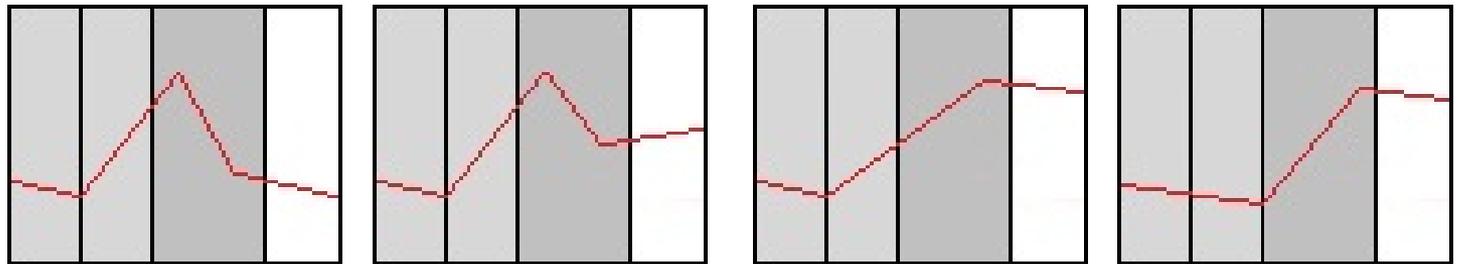
accent initial sur *vieil-* ; *-lard* : aucune proéminence *-çait* : accent final

plus il serrait son manteau : 3 syllabes accentuables

plus : accent initial ; *-rrait* : aucune proéminence ; *-teau* : accent final

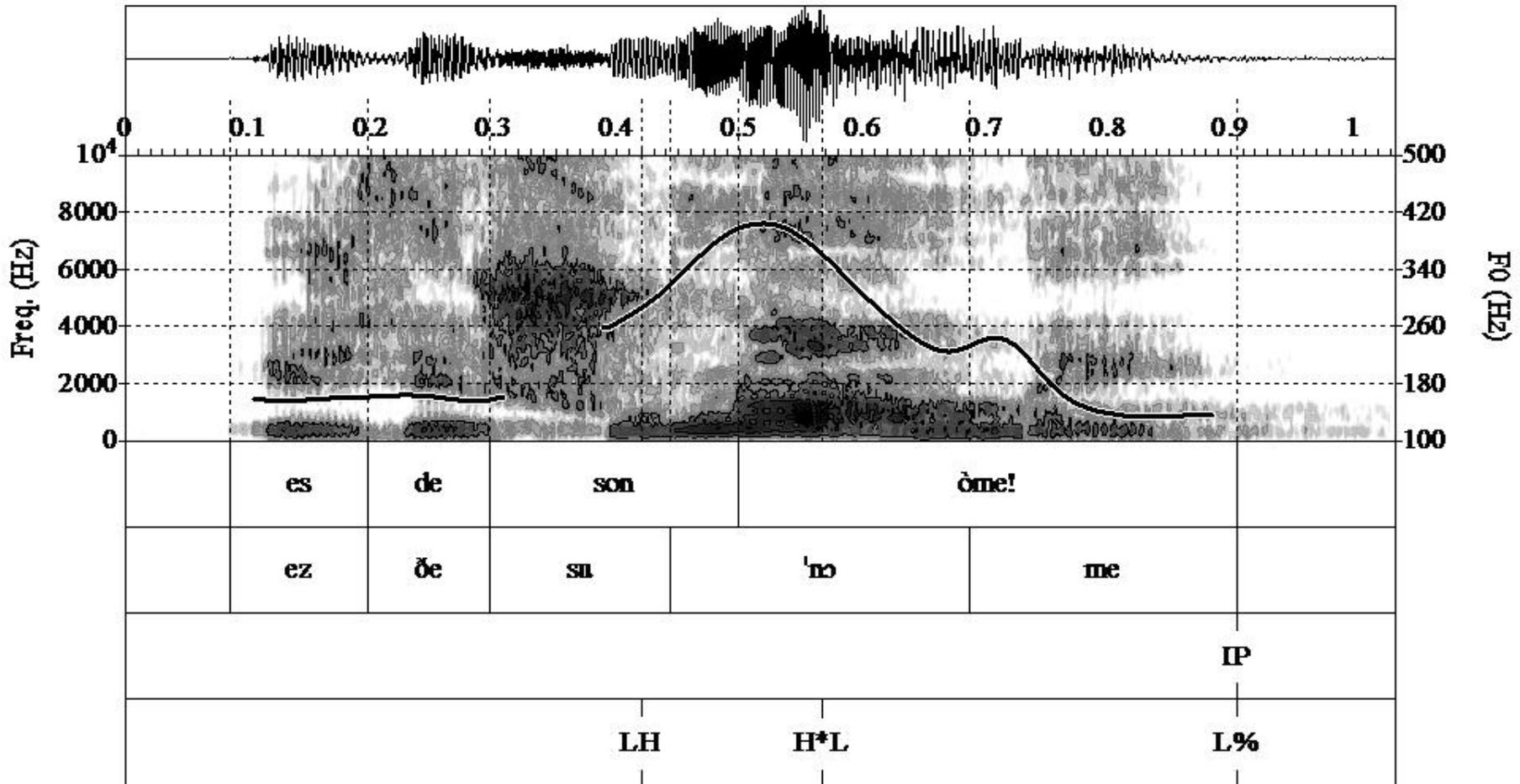
3.2 Intonation : Déclarative d'évidence

Expression de l'évidence dans les déclaratives moyennant des configurations nucléaires différentes:

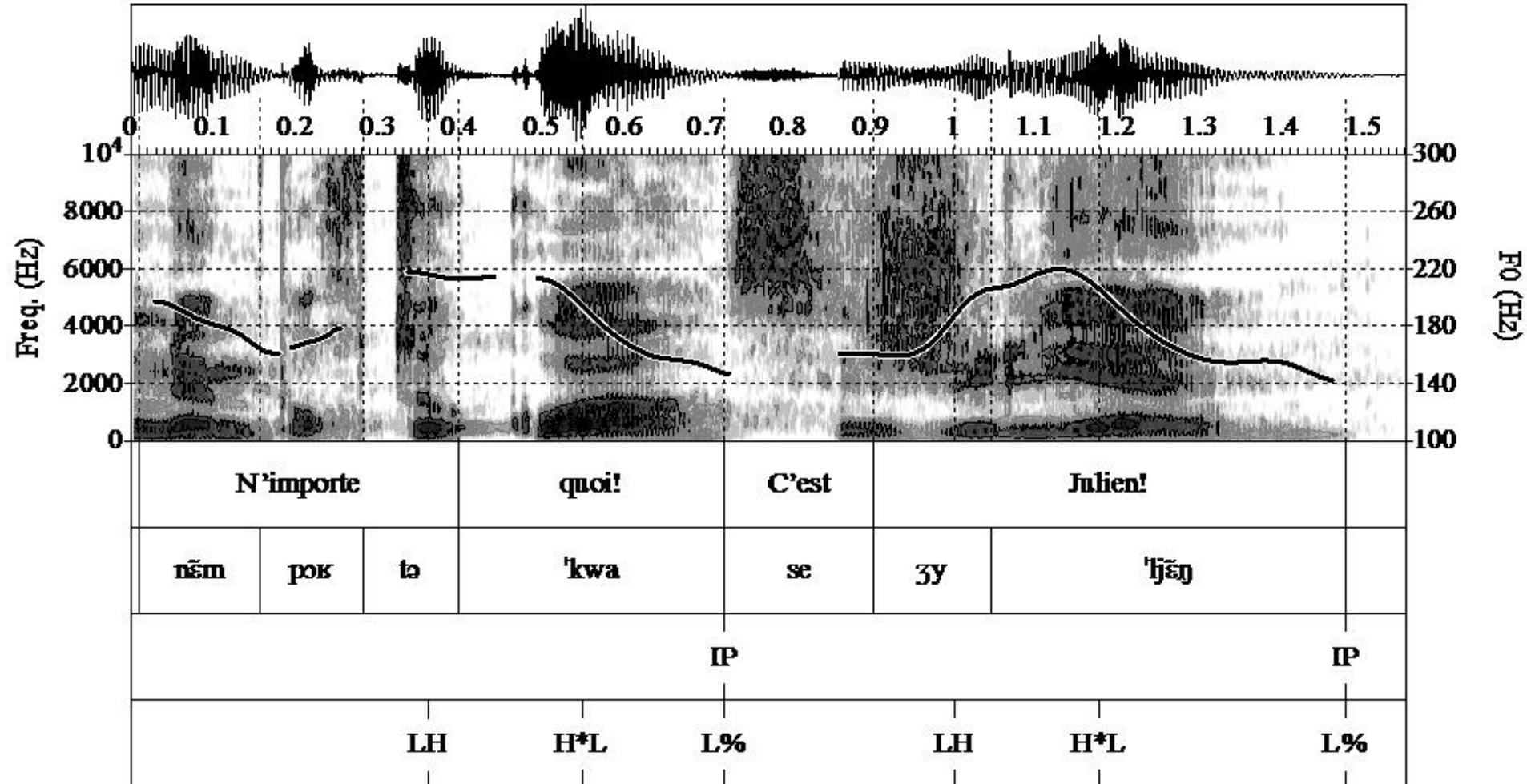


	LH H*L L%	LH H*L !H%	LH H* !H%	LH* !H%
La_oc	100%	-	-	-
La_fm	100%	-	-	-
To_fm	20%	30%	50%	-
Li_fn	-	-	60%	40%

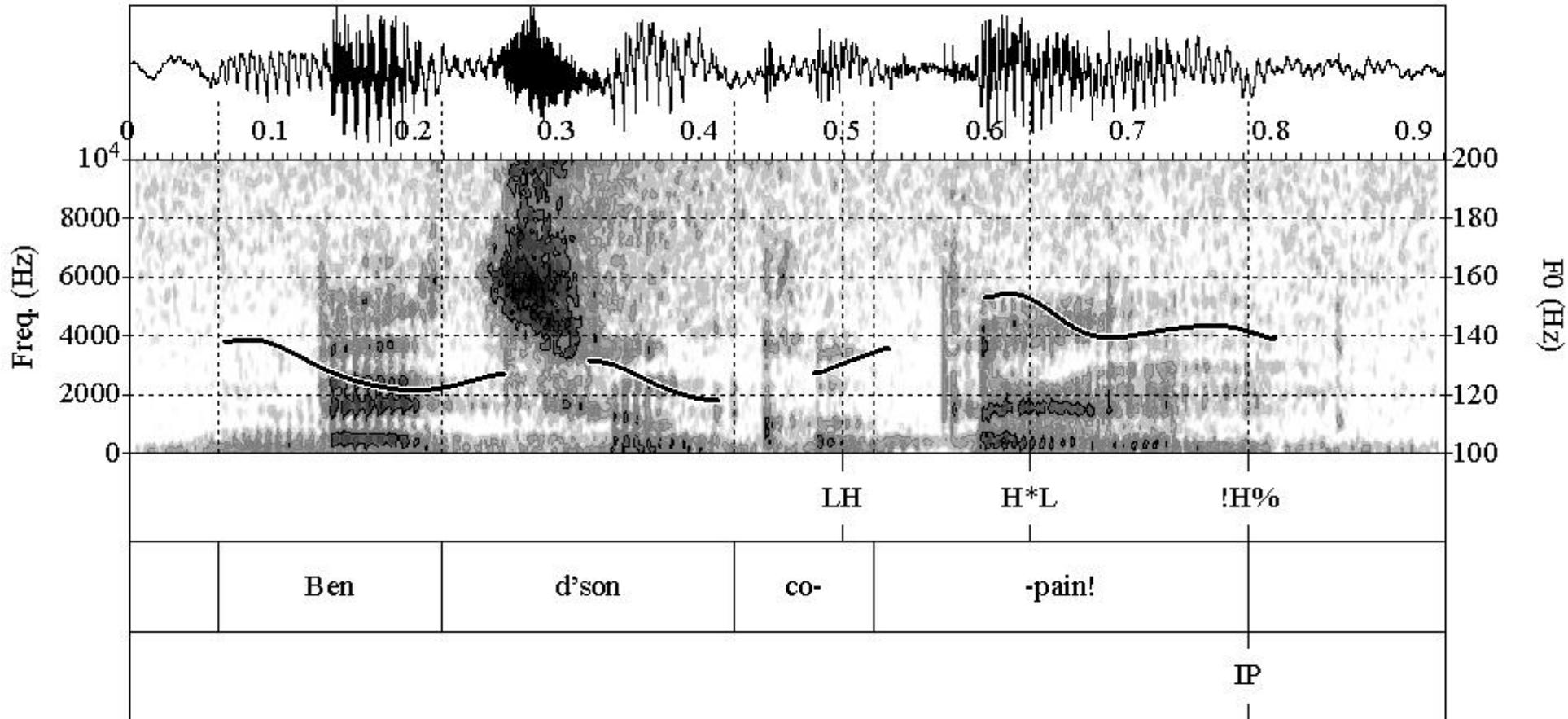
LH H*L L% (occitan)



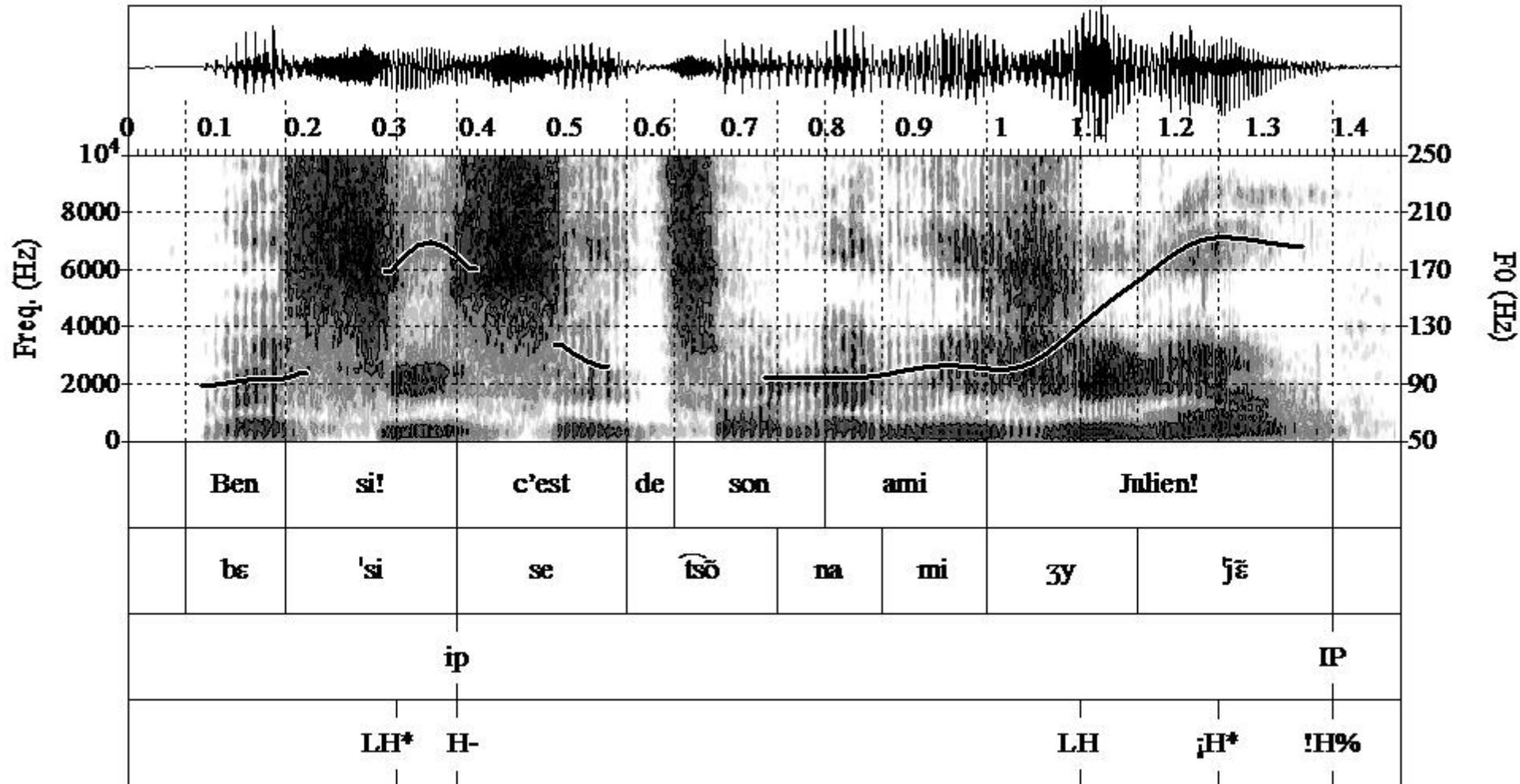
LH H*L L% (français méridional)



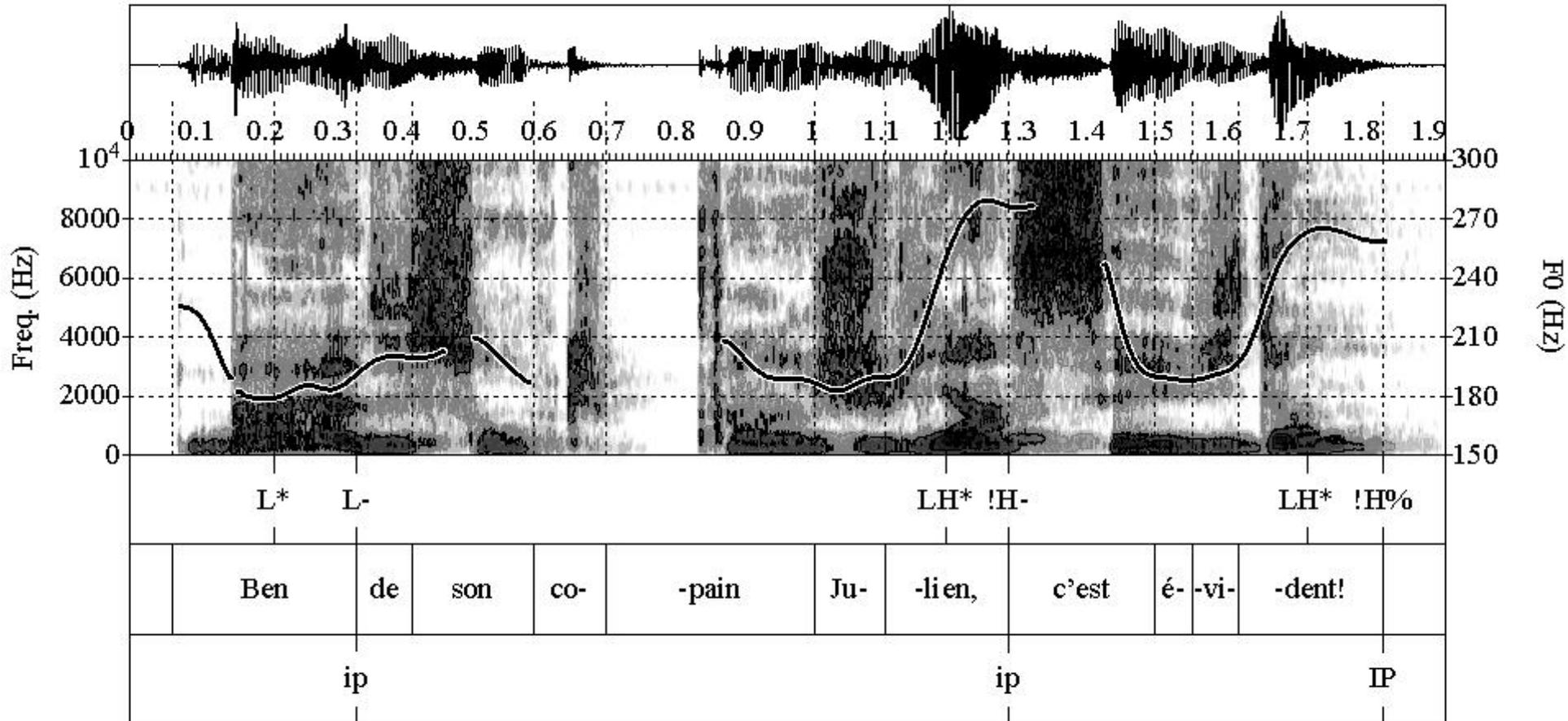
LH H*L !H% (français méridional)



LH H* !H% (français du Nord)



LH* !H% (français du Nord)



3.2 Intonation : Déclarative d'évidence

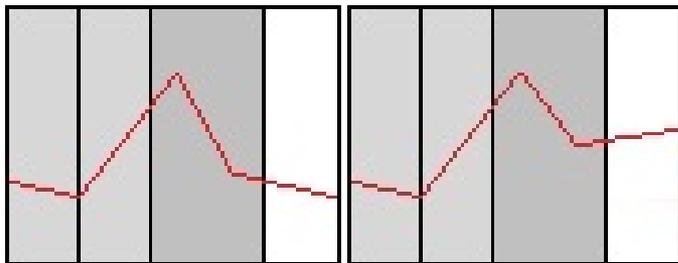
Pic dans la **2e moitié** de la syllabe accentuée :

LH **H*** !H% LH* !H%

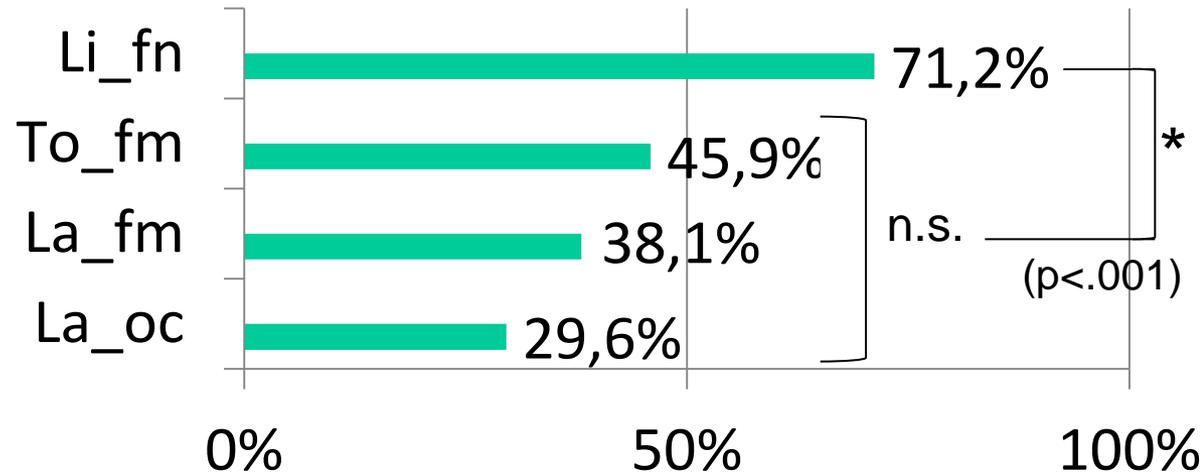


Pic dans la **1e moitié** de la syllabe accentuée :

LH **H***L L% LH **H***L !H%



Alignement du pic dans la syllabe accentuée



Variété	Configuration(s) nucléaire(s)	
Li_fn	LH* !H%	40%
	LH H* !H%	60%
To_fm	LH H* !H%	50%
	LH H*L !H%	30%
	LH H*L L%	20%
La_fm	LH H*L L%	100%
La_oc	LH H*L L%	100%

3.2 Intonation : Déclarative d'évidence

Différence d'F0 entre le pic et le ton de frontière :

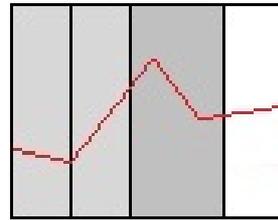
> 2,5 demi-tons

LH H* L L%

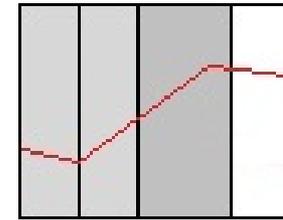


< 2,5 demi-tons

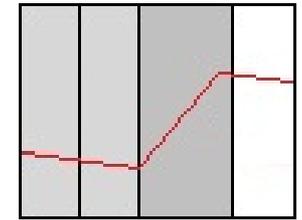
LH H* L !H%



LH H* !H%



LH* !H%



Variété	Différence d'F0 entre le pic et le ton de frontière	Configuration(s) nucléaire(s)	
Li_fn	n.s. $\left[\begin{array}{l} -0,88 \text{ st } +/-0,63 \\ -3,88 \text{ st } +/-6,23 \end{array} \right]$	LH* !H%	40%
To_fm		LH H* !H%	60%
La_fm	n.s. $\left[\begin{array}{l} -10,81 \text{ st } +/-4,53 \\ -12,74 \text{ st } +/-5,02 \end{array} \right]$	LH H* !H%	50%
		LH H*L !H%	30%
		LH H*L L%	20%
La_oc		LH H*L L%	100%

* (p<.001)

4. CONCLUSION

4.1 Phrasé

Unité de base : **syntagme accentuel (AP)** en OC, FM et FN :

((L)Hi) (*) (T)T*(T)

(T)T*(T) Accent tonal final (H*, L*, HL*, LH*, L*H, H*L) ; allongement

(L)Hi Accent initial

- * Pulsation rythmique (réminiscence d'accent lexical)
mais différences en fréquence et saillance : OC > MF > NF

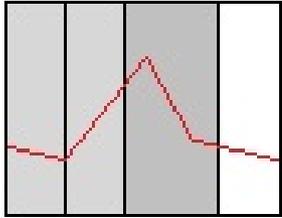
→ **Influence de l'accent lexical occitan en français méridional**

4. CONCLUSION

4.2 Intonation : déclaratives d'évidence

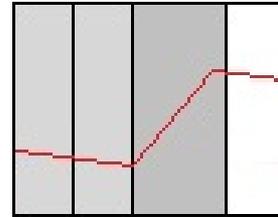
Contour occitan : **LH H*L L%**

La_oc, La_fm, To_fm (loc. OC)



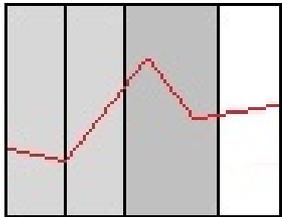
Contour septentrional : **LH* !H%**

Li_fn



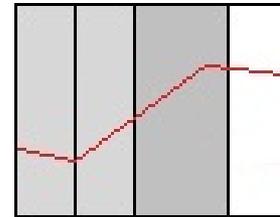
Contour toulousain : **LH H*L !H%**

To_fm



Contour septentrional : **LH H* !H%**

Li_fn, To_fm



Perte de contact avec l'occitan

→ perte de caractéristiques prosodiques occitanes dans le français



Mercé plan per vòstra atencion!

Merci de votre attention!